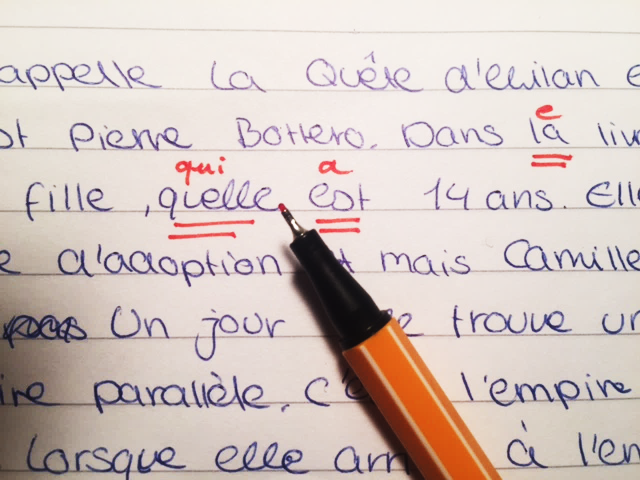
**Vorschläge zu Korrektur und Feedback in der Mittelstufe**



**Fortbildungen zur Implementierung des Bildungsplanes 2016**

**Standard 8 / Standard 10**

November 2016

Inhalt

[1. Kurze theoretische Hinweise 2](#_Toc466732727)

[2. Vorschläge für die Praxis 3](#_Toc466732728)

[2.1 Kriterienraster 1: allgemein zu bewertenden Kategorien im Anfangsunterricht (GeR A1 bis A2) 3](#_Toc466732729)

[2.2 Kriterienraster 2: Beispiel für kriteriengestütztes aufgabenbezogenes Korrigieren (Personenbeschreibung) 4](#_Toc466732730)

[2.3 Beispiel für einen kriteriengestützten aufgabenbezogenen Feedbackbogen (Personenbeschreibung) 5](#_Toc466732731)

[2.4 Kriterientabelle zur Bewertung von Textproduktion in der Mittelstufe bis Klasse 10 6](#_Toc466732732)

[3. Vor- und Nachbereitung textproduktiver Aufgaben 7](#_Toc466732733)

[3.1 Prozess der schriftlichen Leistungserhebungen 7](#_Toc466732734)

[3.2 Materialien zur Unterstützung des Schreibprozesses 9](#_Toc466732735)

[3.2.1 Fiche d’écriture et de production orale : faire le portrait de qn 9](#_Toc466732736)

[3.2.2 Beispiel für eine Checkliste 10](#_Toc466732737)

[3.2.3 Feedback zur Textproduktion in der Mittelstufe 11](#_Toc466732738)

# Kurze theoretische Hinweise

**Rahmenbedingungen:**

vgl. Notenbildungsverordnung § 8 (1):

*„Klassenarbeiten geben Aufschluss über Unterrichtserfolg und Kenntnisstand einer Klasse und einzelner Schüler und weisen auf notwendige Fördermaßnahmen hin. Sie werden daher in der Regel nach Phasen der Erarbeitung, Vertiefung, Übung und Anwendung angesetzt. Klassenarbeiten sind in der Regel anzukündigen.“*

**Funktionen von Leistungsbeurteilungen:**

(nach Engelbert Thaler *Englisch unterrichten*, Cornelsen 2012,S. 298):

* Feedback für Lehrende über Unterrichtserfolge u. weitere Planung
* Feedback für Lernende über Stärken und Schwächen
* Orientierung für Lernende in Bezug auf andere Lernende
* Motivation: Verstärkung der Leistungsbereitschaft
* Kommunikation: Elterninformation
* Selektion

**Grundprinzipien der schriftlichen Leistungsermittlung: Grundprinzipien der schriftlichen Leistungsermittlung:**

(nach Andreas Nieweler *Fachdidaktik Französisch* Klett, 2006, S. 272 ff ):

* Bildungsplan- und Lernzielbezug
* Transparenz der Leistungsanforderungen
* Zusammenhang von Unterricht und Leistungsermittlung
* Konformität von Übungstyp und Aufgaben in der Klassenarbeit
* mittlerer Schwierigkeitsgrad
* Positiv- statt Negativbewertung
* motivierende äußere Gestaltung

**Prinzipien für den Aufbau einer Klassenarbeit:**

(nach Andreas Nieweler Fachdidaktik Französisch Klett, 2006, S. 272 ff.):

* Vom Einfachen zum Komplexen (bei der Punktevergabe entsprechend gewichten)
* Objektivität, Reliabilität und Validität der Aufgaben anstreben
* Aufgabenvielfalt:
  + Balance zwischen geschlossenen, halboffenen und offenen Formen
  + kommunikative Kompetenzen möglichst trennscharf überprüfen
  + Orientierungsrahmen für textproduktive Aufgaben vorgeben (z.B. visuelle, lexikalische Stimuli, Erwartungen quantitativ umreißen)
  + Musterlösung erstellen, Punktevergabe festlegen und den Schülern transparent machen

**Prinzipien für die schrittweise Einführung von Bewertungskriterien:**

Schreiben ist ein komplexer „Prozess, der auf verschiedenen Reflexionsebenen stattfindet und sich aus einer Vielzahl von Einzelaktivitäten, Strategien und rekursiven Abläufen zusammensetzt.“   
(Sara Tischbein „Schreiben“ in: Krechel, Hans-Ludwig (Hrsg.) Französisch-Didaktik, Berlin, 2015, S. 190).

# Vorschläge für die Praxis

## 2.1 Kriterienraster 1: allgemein zu bewertenden Kategorien im Anfangsunterricht (GeR A1 bis A2)

1. **Inhalt**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Textsorte** | **Inhalte** | **Textkohärenz**  Logischer Aufbau |

1. **Sprache:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lexik (L)**  Themenspezifischer Wortschatz: | **Rechtschreibung (R)** | **Grammatik (Gr)**  Syntax:  Grammatik : | **Themenspezifische Wendungen (L, Gr)** | **Kompensationsstrategien** |

## 2.2 Kriterienraster 2: Beispiel für kriteriengestütztes aufgabenbezogenes Korrigieren (Personenbeschreibung)

1. **Inhalt**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Textsorte**  Neutrale Bildbeschreibung | **Inhalte**  - Informationen zur Person (Haare, Augenfarbe etc.) und ihrer Kleidung  - eigene Ideen | **Textkohärenz**  Logischer Aufbau |

1. **Sprache**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lexik (L)**  Themenspezifischer Wortschatz:  Kleidung Körperteile  Farbadjektive | **Rechtschreibung (R)**  insbes. des themenspezifischen Wortschatzes | **Grammatik (Gr)**  Syntax:  S – V – O  Grammatik:  Angleichung und Stellung der Adjektive  Angleichung von Subjekt und Verb | **Themenspezifische Wendungen (L, Gr)**  z.B.: il a **les** yeux bleus | **Kompensationsstrategien**  z.B. durch  - Relativsätze  - Verneinung |

## 2.3 Beispiel für einen kriteriengestützten aufgabenbezogenen Feedbackbogen (Personenbeschreibung)

**So wurde dein Text bewertet:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Kriterien** | | **Dies trifft auf deinen Text … zu.** | | | | | |
| voll und ganz | fast vollständig | meistens | noch | kaum | nicht |
| **Inhalt** | Dein Text enthält alle Informationen zum Aussehen des Jungen (Körperteile, Kleidung, Brille). |  |  |  |  |  |  |
| Du hast darüber hinaus noch eigene zutreffende Ideen eingebracht. |  |  |  |  |  |  |
| Du hast keine unnötigen Wiederholungen gemacht, deine Beschreibung hat eine Struktur (z.B. vom Kopf zu den Schuhen). |  |  |  |  |  |  |
| **Sprache** | Dein Text ist praktisch fehlerfrei und vollkommen verständlich. |  |  |  |  |  |  |
| Du hast grammatische Regeln (z.B. die Angleichung von Substantiv und Adjektiv) korrekt angewendet. |  |  |  |  |  |  |
| Du konntest den neuen Wortschatz (Körperteile, Kleidung, Farbadjektive) korrekt schreiben und anwenden. |  |  |  |  |  |  |
| Schwierige Ausdrücke wie « Il a les yeux bleus » hast du korrekt verwendet. |  |  |  |  |  |  |
| Wenn dir ein Wort fehlte, konntest du dir behelfen (z.B. durch eine Umschreibung). |  |  |  |  |  |  |

## 2.4 Kriterientabelle zur Bewertung von Textproduktion in der Mittelstufe bis Klasse 10

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| SPRACHE | |  | | INHALT |
| **Sprachrichtigkeit und Verständlichkeit** | **Ausdrucksvermögen** | **Note** | **BE** |  |
| * der Lernstufe entsprechend praktisch fehlerfrei * durchweg sehr gute Verständlichkeit | * korrekte Verwendung neu gelernter, auch schwieriger Wörter * korrekter Einsatz neu gelernter, auch komplexerer grammatischer Strukturen * sehr gute Anwendung textstrukturierender Elemente | **1** | **5** | * Aufgabenstellung voll erfüllt * textsortenspezifische Merkmale überzeugend angewandt * Gedanken durchgängig logisch und durchgängig kohärent dargestellt |
| * wenige leichte Fehler * gute Verständlichkeit | * Verwendung neu gelernter, auch schwieriger Wörter * Einsatz neu gelernter, auch komplexerer grammatischer Strukturen * gute Anwendung textstrukturierender Elemente | **2** | **4** | * Aufgabenstellung gut erfüllt * textsortenspezifische Merkmale gut angewandt * Gedanken logisch und kohärent dargestellt |
| * mehrere leichte und wenige gravierende Fehler * Verständlichkeit gegeben und nicht beeinträchtigt | * Verwendung eines einfachen, dem Thema angemessenen Wortschatzes * angemessener Einsatz grammatischer Strukturen * angemessene Anwendung textstrukturierender Elemente | **3** | **3** | * Aufgabenstellung erfüllt * textsortenspezifische Merkmale angemessen angewandt * Gedanken im Wesentlichen noch logisch und kohärent dargestellt |
| * viele leichte und mehrere gravierende Fehler * Verständlichkeit stellenweise beeinträchtigt | * Verwendung eines einfachen und begrenzten Wortschatzes * Einsatz einfacher grammatischer Strukturen * nur vereinzelt oder teilweise falsche Anwendung textstrukturierender Elemente | **4** | **2** | * Aufgabenstellung in Grundzügen erfüllt * textsortenspezifische Merkmale noch angemessen angewandt * Gedanken nur teilweise logisch und zum Teil kohärent dargestellt |
| * sehr viele leichte und viele gravierende Fehler * Verständlichkeit deutlich beeinträchtigt | * Verwendung eines äußerst einfachen, sehr begrenzten Wortschatzes * Einsatz äußerst einfacher, lückenhafter grammatischer Strukturen * fehlende oder häufig falsche Anwendung textstrukturierender Elemente | **5** | **1** | * Aufgabenstellung nur eingeschränkt erfüllt * textsortenspezifische Merkmale kaum erkennbar angewandt * Gedanken nur ansatzweise logisch und nur in Ansätzen kohärent dargestellt |
| * sehr viele leichte und sehr viele gravierende Fehler * Verständlichkeit nicht mehr gegeben | * völlig unzureichender Wortschatz * grammatische Strukturen kaum mehr erkennbar * keinerlei Anwendung textstrukturierender Elemente | **6** | **0** | * Aufgabenstellung nicht erfüllt * textsortenspezifische Merkmale nicht erkennbar * Gedanken nicht logisch und nicht kohärent dargestellt |

# Vor- und Nachbereitung textproduktiver Aufgaben

## 3.1 Prozess der schriftlichen Leistungserhebungen

1. **Schreibkompetenz entwickeln – Voraussetzungen**

* kontinuierlicher Prozess
* Schreiben u. Schreibstrategien lernt man durch Schreiben (in strukturierten Etappen)
* Schreiben braucht Raum im Unterricht
* setzt eine veränderte Sicht auf Fehler voraus
* impliziert eine Förderung der Selbstevaluations- und Korrekturkompetenz der SuS

1. **Schreiben, ein komplexer Prozess:**

Der Schreibende muss

* sein themenspezifisches Wissen aktivieren
* sein Sprachwissen aktivieren
* sein Wissen über die Textsorte aktivieren
* seine Ideen sammeln und organisieren
* PRÉPARER : den Schreibprozess planen
* RÉDIGER : den Schreibprozess beständig überwachen
* CORRIGER : das Schreibprodukt selbstkritisch einschätzen
* das Schreibprodukt überarbeiten
* ggf. eine Reinschrift anfertigen

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **préparer** | **rédiger** | **corriger** |
| **Planungsphase *(planification):***  a) **Sammeln** von Stichpunkten, zentralen Gedanken und Argumenten, z.B. in Form einer *mind-map,* einer Tabelle, einem Vokabelnetz etc.) in Einzel-, Partner oder Gruppenarbeit  b) **Planung** (Reflexion über Textsorte / Adressat, roter Faden,  Vorstrukturierung des Textes, Abgleich der inhaltlichen Ideen mit den sprachlichen Möglichkeiten) | **Durchführungsphase  *(élaboration):***  **Formulieren des Textes** in Einzel-, Partner oder Gruppenarbeit in Etappen mit **fiches d’écriture** als „Gebrauchsanweisung“    **praktischer Tipp** für die Durchführung:  1 DIN A4 Zettel quer, drei Spalten:  1. Textstruktur  2. textsortenspezifische Redemittel, Konnektoren etc.  3. Raum für die Textproduktion | **Kontrollphase *(évaluation):***  **Überarbeitung** von Inhalt u. Sprache  **Selbstkorrektur** mit Hilfe von Checklisten u. Computer  auch **Schreibkonferenzen** in Gruppenarbeit denkbar, insbes. wenn jedes Gruppenmitglied für einen Begutachtungsaspekt zuständig ist, im Anschluss  **Feedbackphase** |

1. **Den Schreibprozess unterstützen durch**

* Möglichkeiten der Ideensammlung und -strukturierung
* Übungen zur Fehlerprophylaxe und zur Verbesserung des Stils
* themenspezifische Redemittel, textsortenspezifische Merkmale, textstrukturierende Redemittel
* Textgerüste und Mustertexte
* Fiches d‘écriture und / oder Checklisten
* Fehlerprotokolle
* Schreibkonferenzen
* Würdigung (Positives mit grün hervorheben, Schreibprodukt einer größeren Leserschaft zugänglich machen, prime de risque, Kreativität u. Originalität)
* Transparenz von Bewertungskriterien (z.B. durch Feedbackbögen)

## 3.2 Materialien zur Unterstützung des Schreibprozesses

### C:\Users\Riko\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCacheContent.Word\001 (3).jpg3.2.1 Fiche d’écriture et de production orale : faire le portrait de qn

| Les éléments | Les formules et les expressions pour le dire |
| --- | --- |
| Alter, Wohnort,  Familie, Beruf | Il / Elle a XY ans.  Il / Elle habite à XY.  Il / Elle a deux frères et une sœur. Son père est… Sa mère…  Il est ingénieur. / Elle est infirmière. …  C’est une star. Il est footballeur. Il est acteur. C’est une actrice connue. … |
| Aussehen / Äußeres:  Größe, Augen, Haare, Kleidung | Ce personnage est petit(e) / grand(e) / de taille moyenne  maigre / gros(se) / beau (belle) /joli(e)  les cheveux bruns / blonds / roux / noirs  Il / Elle a longs / courts  les yeux bleus /verts / marron /noirs    des lunettes (de soleil)/  un long manteau/ un chapeau /…  Il / Elle porte un pantalon noir / un pull bleu / un jean gris/  une casquette noire / un t-shirt jaune / … |
| Aktivitäten / Hobbys / Vorlieben | Elle / Il fait du foot / du vélo / du skate / du volley / du tennis / du ski / du ping-pong / du karaté / du judo / de la natation / …  Il joue du piano / de la guitare / au tennis / au basket / …  Il aime… / Il préfère … / Il n’aime pas… / Il déteste le cinéma / le théâtre / la lecture / les cours de… / les jeux vidéo / …  Il adore aller à / au / à la …  Il déteste faire… |
| Beziehungen zu anderen Personen | Il aime / déteste son cousin….  Il est amoureux de…  Il s’entend bien avec sa cousin….  Il ne s’intéresse pas aux…  Il impressionne ses copains…  Il est déçu par… / à cause de…  Ses copains le trouvent très sympathique…  ... |
| Eigenschaften / Charakterzüge | naturel(le), spontané(e), gai(e),  Il / Elle est optimiste, énergique, aimable,  Ce personnage est gentil(le), faible, froid(e), brutal(e),  violent(e), sympathique, sportif(ve),  drôle, … |

### 3.2.2 Beispiel für eine Checkliste

**zur**

* Unterstützung der Bearbeitung und Besprechung einer textproduktiven Hausaufgabe.
* Unterstützung der Bearbeitung einer textproduktiven Aufgabe in einer Klassenarbeit.
* Bewusstmachung von Güte-/Bewertungskriterien für eine Textproduktion.

**Checkliste für die Textproduktion:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hast du die Aufgabenstellung gründlich gelesen und verstanden? | **□** |
| 1. Hast du alle inhaltlichen Vorgaben in deinen Text eingearbeitet? | **□** |
| 1. Hast du die Merkmale der Textsorte beachtet (z.B. Dialog, E-Mail)? | **□** |
| 1. Hast du zwischen den Sätzen kleine Wörter zur Überleitung eingebaut   (z.B. Puis, Après, Mais … etc.) ? | **□** |
| 1. Hast du deinen Text Korrektur gelesen im Hinblick auf  * die Satzstellung (S-V-O)? * die Angleichung von Subjekt und Verb? * die Angleichung von Substantiv und Adjektiv? * die *accents* und andere Schwierigkeiten bei der Rechtschreibung? * die Satzzeichen?   **Jag‘ den Fehlerteufel!**  **🖒** | **□** |

### 3.2.3 Feedback zur Textproduktion in der Mittelstufe

| SPRACHE | |  | | INHALT |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sprachrichtigkeit und Verständlichkeit** | **Ausdrucksvermögen** | **Note** | **BE** |  |
| * Dein Text ist praktisch fehlerfrei. * Dein Text ist durchweg sehr gut verständlich. | * Du hast neu gelernte, auch schwierige Wörter richtig geschrieben und richtig verwendet. * Du hast neu gelernte, auch schwierige grammatische Strukturen richtig verwendet. * Du hast die meisten deiner Sätze mit vielen unterschiedlichen richtigen Wörtern verknüpft. | **1** | **5** | * Du hast die Aufgabenstellung voll erfüllt. * Die Merkmale der Textsorte sind sehr gut erkennbar. * Dein Text hat eine sehr gut nachvollziehbare Struktur. * Du hast keine unnötigen Wiederholungen gemacht. * Dein Text ist frei von Widersprüchen. |
| * Du hast wenige leichte Fehler gemacht. * Dein Text ist gut verständlich. | * Du hast neu gelernte, auch schwierige Wörter verwendet. * Du hast neu gelernte, auch schwierige grammatische Strukturen verwendet. * Du hast viele deiner Sätze mit unterschiedlichen richtigen Wörtern verknüpft. | **2** | **4** | * Du hast die Aufgabenstellung gut erfüllt. * Die Merkmale der Textsorte sind gut erkennbar. * Dein Text hat eine gut nachvollziehbare Struktur. * Du hast nur an einer Stelle eine unnötige Wiederholung gemacht. * Dein Text ist bis auf eine Ausnahme frei von Widersprüchen. |
| * Du hast mehrere leichte und wenige grobe Fehler gemacht. * Dein Text ist aber noch verständlich. | * Du hast einfache Wörter verwendet, aber diese waren ausreichend, um über das Thema zu sprechen. * Du hast fast keine neu gelernten, schwierigen grammatischen Strukturen verwendet. * Du hast einige deiner Sätze mit wenigen unterschiedlichen richtigen Wörtern verknüpft. | **3** | **3** | * Du hast die Aufgabenstellung erfüllt. * Die Merkmale der Textsorte sind erkennbar. * Dein Text hat eine nachvollziehbare Struktur. * Du hast nur wenige unnötige Wiederholungen gemacht. * In deinem Text gibt es nur wenige Widersprüche. |
| * Du hast viele leichte und mehrere grobe Fehler gemacht. * Dein Text ist an manchen Stellen unverständlich. | * Du hast einfache Wörter verwendet und an manchen Stellen fehlten dir Wörter, um über das Thema zu sprechen. * Du hast nur einfache grammatische Strukturen verwendet. * Du hast nur einzelne deiner Sätze und teilweise mit den falschen Wörtern verknüpft. | **4** | **2** | * Du hast die Aufgabenstellung grundsätzlich noch erfüllt. * Die Merkmale der Textsorte sind noch erkennbar. * Dein Text hat eine noch nachvollziehbare Struktur. * Du hast einige unnötige Wiederholungen gemacht. * In deinem Text gibt es mehrere Widersprüche. |
| * Du hast sehr viele leichte und viele grobe Fehler gemacht. * Dein Text ist an vielen Stellen unverständlich. | * Du hast sehr einfache Wörter verwendet und an vielen Stellen fehlten dir Wörter, um über das Thema zu sprechen. * Du hast nur sehr einfache grammatische Strukturen verwendet und an manchen Stellen fehlten dir auch grammatische Strukturen. * Du hast deine Sätze überhaupt nicht oder häufig mit den falschen Wörtern verknüpft. | **5** | **1** | * Du hast die Aufgabenstellung nur eingeschränkt erfüllt. * Die Merkmale der Textsorte sind kaum erkennbar. * Dein Text hat eine kaum mehr nachvollziehbare Struktur. * Du hast viele unnötige Wiederholungen gemacht. * In deinem Text gibt es viele Widersprüche. |
| * Du hast sehr viele leichte und sehr viele grobe Fehler gemacht. * Dein Text ist nicht mehr verständlich. | * Dir fehlten zu viele Wörter, um über das Thema zu sprechen. * Grammatische Strukturen waren in deinem Text kaum mehr erkennbar. * Du hast deine Sätze überhaupt nicht verknüpft. | **6** | **0** | * Du hast die Aufgabenstellung nicht erfüllt. * Die Merkmale der Textsorte sind nicht erkennbar. * Dein Text hat keinerlei Struktur. * Du hast sehr viele unnötige Wiederholungen gemacht. * In deinem Text gibt es sehr viele Widersprüche. |